Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to kapłan nakaże wyrwać kamienie, na których jest plaga, i wyrzucić je na zewnątrz miasta, na miejsce nieczyste, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to każe wyrwać kamienie dotknięte tą zarazą i wyrzucić je na zewnątrz miasta, na miejsce nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłan każe wyrwać te kamienie, na których jest plaga, i wyrzucić je poza miasto na miejsce nieczyste; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozkaże kapłan wyłamać ono kamienie, na którem by była zaraza, i wyrzucić je precz za miasto na miejsce nieczyste; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | każe wyłomić kamienie, na którym trąd jest, i wyrzucić je przed miasto na miejsce nieczyste, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to każe wyrwać kamienie, na których jest plaga, i wyrzucić je za miasto, na miejsce nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To nakaże kapłan wyrwać kamienie, na których jest plaga, i wyrzucić je za miasto na miejsce nieczyste, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to nakaże wyrwać kamienie, na których jest plama, i wyrzucić je poza miasto, na miejsce nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wówczas rozkaże wyrwać kamienie, na których jest zaraza, i wyrzucić je poza miasto na miejsce nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rozkaże usunąć kamienie dotknięte zarazą i wyrzucić je poza miasto na miejsce nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | nakaże kohen usunąć kamienie, na których jest oznaka, i wyrzucą je poza miasto, na miejsce rytualnie skażone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик прикаже і виберуть каміння, в яких є хворе місце, і викинуть їх геть з міста на нечисте місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy kapłan rozkaże wyłamać kamienie dotknięte zarazą i wyrzucić je poza miasto, na nieczyste miejsce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | kapłan wyda polecenia i wyrwą kamienie, na których jest plaga, i wyrzucą je poza miasto na miejsce nieczyste. |